

# Луценко Марина Юрьевна

Адрес: 194064, Россия, Санкт-Петербург,  
пр-кт Раевского, д. 5, кв. 55  
Телефон: +7(911)228-56-13  
Эл. почта: [marinlush@mail.ru](mailto:marinlush@mail.ru)  
Возраст: 34 года (21.09.1984)  
Гражданство: Россия, Канада  
Языки: Французский (свободное владение)  
Английский (свободное владение)  
Турецкий (продвинутый уровень)



## ОБРАЗОВАНИЕ

Кандидат наук:	Французский	Университет Британской Колумбии (Ванкувер, Канада)	2006-2011
Магистр:	Французский	Университет Британской Колумбии (Ванкувер, Канада)	2004-2006
Бакалавр:	Французский Английский	Университет Саймон Фрейзер (Бернаби, Канада)	2001-2004

## ОПЫТ РАБОТЫ

**Переводчик (русский → французский, английский)** 2013-наст.  
*Внештатный переводчик*

- Тематика:
  - общий перевод, информационные технологии, электротехника, перевод сайтов, художественный перевод
- Заказчики:
  - Петербургский Международный Экономический Форум, ВДНХ, Комитет по туризму г. Москвы, банк «Санкт-Петербург», строительная компания «Ренейссанс Констракшн», туристический портал Moscovery.com, компания «Крафт-Групп» (поставки металлопроката), полиграфическая компания «Неопринт», Sazonov Studio, кабельный завод «Спецкабель» и др.
- Внештатный сотрудник бюро переводов:
  - ABBYY Language Services
  - Проф Лингва
  - Перевод-Питер
  - Techregevod
  - Трактат и др.
- Перевод на английский язык научных статей для последующей публикации в зарубежных научных журналах
  - агентство Aspirans.com
  - агентство Academic Papers

**Преподаватель** 2012-2016  
*Русская школа (Ванкувер, Канада)*

- Преподавание русского и французского языка
- Подготовка к международным экзаменам (DELF, DALF, French AP)

**Ассистент кафедры французского языка** 2004-2011  
*Университет Британской Колумбии*

- Преподавание французского языка англоязычным студентам

### **СЕРТИФИКАТЫ**

- Диплом преподавателя английского языка как иностранного (TESL) 2011  
*Vancouver Career College*
- Государственная сертификация TESL Canada 2011

### **КЛЮЧЕВЫЕ НАВЫКИ**

- Умение работать как в большом коллективе, так и самостоятельно
- 18-летний опыт проживания, обучения и работы за рубежом

### **ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

- **Научная деятельность**
  - Публикации на английском и французском языках в научных журналах (Кембриджский университет, Великобритания; Сорбонна, Франция; Калифорнийский университет, США; Университет Кадыр Хас, Турция)
  - Участие в международных научных конференциях (Ванкувер, Канада; Стамбул, Турция; Сан-Франциско, США)
- **Владение ПК**
  - Microsoft Office, SmartCat, Adobe Photoshop, PowerPoint, ABBYY FineReader
  - Скорость печати: 330 зн/мин
- **Личные качества**
  - Исполнительность, обучаемость, пунктуальность, стрессоустойчивость, ответственность, стремление к совершенствованию знаний и навыков